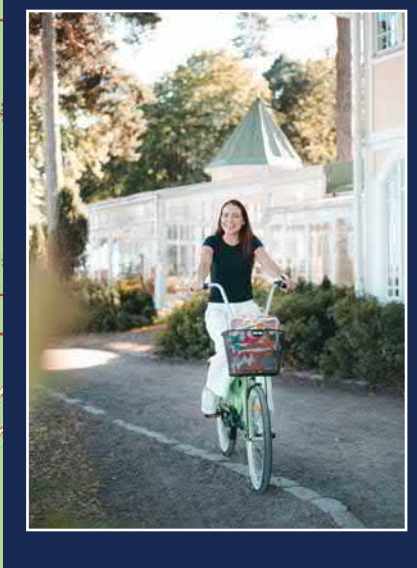




KOTKA

1. Merikeskus Vellamo / Maritime Centre Vellamo

Merikeskus Vellamo Kotkan Kantasatamassa on täynnä tarinoita, elämyksiä ja tapahtumia. Suomen merimuseon ja Kymenlaakson museon näyttelyt kertovat merenkulusta ja kymenlaaksoisesta elämäntavasta.

Situated in the Kotka City Port, Maritime Centre Vellamo is bursting with stories, experiences and events. The exhibits in the Maritime Museum of Finland and Museum of Kymenlaakso tell fascinating stories of seafaring and life in Kymenlaakso.



2. Langinkosken keisariinlinnän kalastusmaja / Langinkoski Imperial Fishing Lodge

Venäjän keisariille Aleksanteri III:lle rakennettiin 1800-luvun lopussa kalastusmaja Langinkosken rannalle. Keisariperhe vieraili täällä kolmasti ja kerrotaan että itse keisari osallistui aktiivisesti lohienkalastukseen. Tuonakaisesta elämästä kertovaa esineistöä on nähtävissä kalastusmajalla, joka toimii nykyään museona.

Langinkoski Imperial Fishing Lodge was built for the Russian Tsar Alexander III on the banks of the Langinkoski rapids in the late 19th century. The Tsar's family visited it three times. During their stays, Emperor Alexander III actively partook in salmon fishing. Objects and implements from the life of the time are on display in the lodge, which is now a museum.



3. Kymilinn / Kymilinn Fortress

Venäjän keisarinna Katarina Suuren käskystä venäläiset suunnittelivat Kymilinnin linnoituksen osaksi Pietarin suojaksi rakennettua puolustusrintamaa 1790-luvulla. Linnoitus toimi venäläisen varuskuntana vuoteen 1917 saakka. Tämän jälkeen siellä on ollut mm. karjalaisten pakolaiskeskus, kulkutautisairaala ja viimeisenä puolustusvoimien varuskuntana vuoteen 2005 asti.

On the orders of the Russian Tsarina, Catherine the Great, the Russians planned Kymilinn Fortress as a part of the system of defences for St Petersburg in the 1790s. Fortress served as a Russian garrison until 1917. Since then, it has been a centre for Karelian refugees, a hospital for plague sufferers and finally a garrison of the Finnish Defence Forces until 2005. Nowadays, fortress can be visited together with a local guide only.

4. Väkinäisten siita / The Bridge of Väkinäisten

Kuninkaantie on nimitys vanhasta postireitistä, joka alkoi Bergenistä ja jatkui pohjoismaisten pääkaupunkien kautta Pietariin. Yksi retin monista puurakenteisista silloista ylittää Kymijoen Kymilinnin kohdalla. Vanha silta avautuu myös upeaa koskimaisemaa. Kuninkaantie (King's Road) is the name of the old postal route which began at Bergen in Norway and continued through the Nordic capitals to St Petersburg (Russia). One of the route's many wooden bridges crosses the Kymijoki River at Kymilinn. A wonderful view to the rapids opens as you enter the bridge.



5. Siikakoski / Siikakoski Rapid

Siikakosken rannalla on muinoin ollut Valamon luostarin sivutoimipiste, jossa munkit harjoittivat lohienkalastusta. Luostari samoin kuin entisaikaiset pyyntilaitteet ovat jo hävinneet ja jäljellä on enää hieno koskimaisema ja rannat vallanneet saipakalastajat. In ancient times, the banks of the Siikakoski rapids were home to a branch of the Valaam Monastery where the monks practised salmon fishing. Both the monastery and the ancient fishing equipment have long since disappeared. All that remains is a fine view of the rapids and anglers who dominate the riverbanks.



6. Koivukosken pata / Koivukoski Dam

Koivukoskella on joen poikki rakennettu pata jonka ensisijaisena tehtävänä on ohjata Koivukoskenhaaran ja Korkeakoskenhaaran välisiä virtaamia säännöstelylaitteiden puitteissa. Sateisina vuosina padon alapuolinen kosi on kunnioitusta herättävä. There is a dam across the Koivukoski rapids, the primary purpose of which is to regulate the currents between Koivukoskenhaara and Korkeakoskenhaara distributaries. In years of high rainfall, the rapids at the bottom of the dam are particularly impressive.

Palvelut / Services

- Ensiapu / First Aid
- Polisi / Police
- Kotkan kaupungin asiakaspalvelupiste / Customer Service
- Kotkan kauppatori / Kotka Market Place
- Karhulan tori / Karhula Market Place

Liikennepaikat ja satamat / Local Transport

- Linja-autosama Kotka / Bus Station
- Linja-autosama Karhula / Bus Station
- Rautatieasema / Railway Station
- Saarioliikenne / Archipelago Traffic
- Sapokan vierassatama / Guest Harbour

Liikunta- ja ulkoiluapaikat / Sports and Outdoor

- Santalahden uimaranta / Santalahti Beach
- Santalahden luontopolku / Santalahti Nature Trail (2,5+2,5 km)
- Mansikkalahden uimaranta / Mansikkalahti Beach
- Kotkan golfkeskus / Kotka Golf Center
- Katariinan uimahalli ja maauimala / Swimming Hall and Outdoor Pool
- Karhulan uimahalli / Karhula Swimming Pool
- Ajänniemen uimaranta / Äjänniemi Beach
- Tampsen uimaranta / Tampsa Swimming beach

Nähtävyydet / Sights

- Haukkavuoren näköalatorni / Haukkavuori Lookout Tower
- Kotkan kirkko / Kotka Church
- Pyhän Nikoloksen ortodoksinen kirkko / Orthodox Church of St. Nicholas
- Kymin kirkko / Kymi Church
- Sapokan Vesipuisto / Sapokka Water Garden
- Sunilan asuntoalue / Sunila Residential Area by Alvar Aalto
- Maretarium / Aquarium
- Lentomuseo / Aviation Museum
- Sibeliuspuisto / Sibelius Park
- Katariinan Meripuisto / Katariina Seaside Park
- Suomen Puuvenekeskus / Finnish Wooden Boat Center
- Jokipuisto / Jokipuisto Park
- Kumparepuisto / Kumparepuisto Park

Matkailuneuvonta / Tourist Information

Kotkan kaupungin asiakaspalvelupiste Ruori
Kustankatu 2

Kotkan-Haminan seudun matkailuneuvonta,
p. 040 135 6588, info@visitkotkahamina.fi

www.visitkotkahamina.fi

- pyöräreitti, pyörätie/polku
Cycle route
- reitti maantiellä/ajoradalla
Cycle route by the road/street
- suositeltava pyöräreitti, pyörätie/polku
Recommended cycle route
- suositeltava pyöräreitti, maantie/ajorata
Recommended cycle route by the road
- maastopyöräreitti
Mountain bike road
- Aleksanterinreitti
- Kuninkaantie

Reittikuvaus:

